



費城華人天主教教堂  
Holy Redeemer Chinese Catholic Church

915 Vine Street • Philadelphia, Pa 19107 • (215) 922-0999 • Fax (215) 922-6674

September, 2011

Dear Friend of Holy Redeemer:

A new school year begins! We expect a full school again, nearly 300 students. We are grateful for the blessings given to Holy Redeemer School last year and we pray for a good year again. We are also grateful to God for our Sunday School which educates an additional 50 children in the Catholic faith. **Pray for Holy Redeemer's mission to the young!**

I am enclosing our financial report. **We were able to end the year with a small surplus.** We are grateful to God and to you. Holy Redeemer does so much with so little. We make every penny count as we do all of our work with very few paid staff. Our impact is huge and we do it with modest money. But we do need money and we are grateful for our benefactors.

I pray often for those who support Holy Redeemer.

**The financial report does not tell the entire financial story.** During the past year we were also able to install an elevator for disabled parishioners and to purchase and install a new boiler for the church and school. In addition to the money we raised to support our operation, we did these two capital projects and raised all the money we needed to do them. **The financial report enclosed does not include the money that was raised or spent on these two projects.**

Churches and schools close all the time. The future of a church or school is not guaranteed. I want to see Holy Redeemer continue and at this point Holy Redeemer is solid. But we have to keep working hard to keep our church healthy. Many people rely on Holy Redeemer for spiritual comfort and for so many other services. **I thank you for your past generosity and beg you to continue showing love for others by helping Holy Redeemer.**

Peace in Christ!

*Father Tom*

親愛的費城華人天主堂的朋友們：

新的一學年又開始了！我們預計今年就讀學生人數有達到將近名額總數三百人。我們非常感謝去年培德小學所得到的祝福，我們祈求今年也是個很好的一年。我們也感謝天主讓我們透過主日學的教導，又增加五十位對天主有信仰的小朋友。請大家為我們教會對幼年人的使命祈禱。

我隨信附上我們的財務報告。我們今年能以小盈餘結束我們的會計年度，感謝天主還有大家。費城華人天主堂利用僅有的資源做了許多的事。我們讓每一分錢都發揮它最大的利潤。雖然沒有很多錢，但我們做出來的影響卻是龐大的。在此，感謝我們的捐助者。但，我們的教會仍需要大家有錢出錢，有力出力。

我常常為那些支持費城華人天主堂的朋友們祈禱。

這份財務報告並沒有完全列出一些財務上的細節。在去年期間，我們得以替學校與教堂裝了一個新的鍋爐和為行動不便的教友裝了一架升降梯。而這兩項建設的收支情況並不包含在這份行政運作的報表裡。它們是分開紀錄的。

教堂和學校的未來是掌握在我們的手裡。我們目前的狀況雖然是扎實的，但我想看到大家所愛的教堂長久經營下去，讓我們大家一起繼續努力來保持我們教堂財政健康。許多人仰賴我們的教會來尋求精神上的幫助和其它許多服務。感謝大家過去對我們這個教會慷慨解囊，也祈求大家繼續展現愛心來幫助這個愛天主又溫暖的大家庭。如果你對募款有什麼主意，也歡迎你與我聯絡。

主內平安！

唐神父